



Mol, January 2012

Dear parents, teachers and staff of the European School of Mol (B),

During the last Classrep meeting in October last year, we, the Health and Safety committee of the PA, announced that we were preparing a questionnaire about bullying in school.

The questionnaire is now published on the website and ready to be filled in.

You will find it at www.paesmol.eu

We would like to invite all the parents of the children who attend the Nursery, Primary and Secondary School to help us getting a realistic insight in possible bullying cases.

By downloading the questionnaire and filling out the questions, you can give us a good view on this topic that will be useful to keep the school as "bullying-free" as possible: now and in the future. The closure date is set on 15th February 2012.

You can either send the form back by post, or put it in the PA mail box outside of the office. You are also free to send it back by email. Each response will be treated confidentially.

If there are parents who have helpful ideas or useful experience on bullying, or if they want to get involved in working on our project, please do not hesitate to contact the H&S committee.

We hope to get as many responses as we have children in our school!

Thank you for your cooperation.

Kindest regards,

The Health and Safety Committee

Brenda, Joop, Margot, Nezha, Stefan, healthandsafety@paesmol.eu

Mol, januari 2012

Beste ouders, leraren en personeel van de Europese School van Mol (B),

Tijdens de Classrepmeeting in oktober vorig jaar, hebben wij, de Health & Safety Committee van de PA, aangekondigd een enquête te gaan organiseren over pesten op school.

De vragenlijst is nu gepubliceerd op de website en staat klaar om te kunnen worden ingevuld. U vindt het op www.paesmol.eu.

We nodigen alle ouders van de kinderen van zowel de kleuter-, als de lagere-, als de middelbare school van harte uit om deel te nemen aan deze enquête. Wij hopen hiermee een realistische kijk te krijgen op de stand van zaken op het gebied van pesten op onze school.

U kunt de vragenlijst downloaden en invullen. Uw informatie zal worden gebruikt om de school zo vrij mogelijk te houden van pesten. Het dient dus zowel voor nu als voor in de toekomst. De sluitingsdatum is 15/02/2012. U kunt het ingevulde formulier terugsturen per post, of deponeren in de brievenbus van de PA, die zich naast de deur buiten het kantoor van de PA bevindt (in linkervleugel van de lagere school). U kunt het ook naar ons terugsturen per e-mail. Alle antwoorden zullen vertrouwelijk worden behandeld. Als er ouders zijn die nuttige ideeën of ervaring hebben op het gebied van pesten, of als u wilt deelnemen aan het werken aan ons project, aarzel dan niet om met ons contact op te nemen.

We hopen op net zoveel respons als er kinderen op school zijn.

Dank u voor uw medewerking.

Met vriendelijke groet,

H&S Commissie

Brenda, Joop, Margot, Nezha, Stefan, healthandsafety@paesmol.eu

Mol, Janvier 2012

Chers parents, enseignants et personnel de l'Ecole européenne de Mol (B),

Lors de la dernière réunion représentants de Classe en Octobre l'année dernière, nous, le comité santé et sécurité de l'AP, a annoncé que nous nous préparions à un questionnaire sur l'intimidation à l'école.

Le questionnaire est maintenant publié sur le site et prêt à être consulté et complété.

Vous le trouverez sur www.paesmol.eu

Nous voudrions inviter tous les parents des enfants qui fréquentent le maternel, primaire et secondaire pour nous aider à obtenir un aperçu réaliste de cas possibles d'intimidation.

En téléchargeant le questionnaire et en répondant aux questions, vous pouvez nous donner un bon aperçu sur ce sujet qui sera utile pour garder l'école comme «libre d'intimidation» dans la mesure du possible: aujourd'hui et dans l'avenir. La date de clôture est fixée à 15/02/2012.

Vous pouvez soit envoyer le formulaire par la poste, ou le mettre dans la boîte aux lettres PA qui se trouve en dehors du bureau. Vous êtes également libre de le renvoyer par email. Chaque réponse sera traitée confidentiellement.

S'il ya des parents qui ont des idées utiles ou une expérience utile sur l'intimidation, ou si ces parents souhaitent s'impliquer dans le travail sur notre projet, s'il vous plaît n'hésitez pas à contacter le comité H & S.

Nous espérons obtenir autant de réponses que d'enfants que nous avons dans notre école!

Nous vous remercions de votre coopération.

Cordialement,

Le comité Santé et sécurité

Brenda, Joop, Margot, Nezha, Stefan, healthandsafety@paesmol.eu

Liebe Eltern, Lehrer und Mitarbeiter der Europäischen Schule in Mol,

Während der Klassenvertreterversammlung im Oktober 2011 wurde angekündigt, dass das "Health & Safety" Komitee der PA eine Umfrage zum Thema Mobbing in der Schule organisieren wird.

Der Fragebogen ist jetzt auf der Website www.paesmol.eu veröffentlicht worden und kann von Ihnen heruntergeladen und ausgefüllt werden.

Wir laden alle Eltern von Kindern aus Kindergarten, Grund- und Oberschule herzlich ein, an dieser Umfrage teilzunehmen. Wir hoffen damit, ein realistisches Bild auf das Mobbing in unserer Schule zu bekommen. Sie helfen uns damit jetzt und in der Zukunft, ein positives schulisches Umfeld - möglichst ohne Mobbing - zu fördern.

Der Einsendeschluss ist der 15.02.2012. Sie können das ausgefüllte Formular mit der Post schicken oder in den Briefkasten der PA (neben dem PA-Büro in der Grundschule) einwerfen. Sie können den Fragebogen auch per E-Mail senden. Alle Antworten werden vertraulich behandelt. Falls Sie Interesse an unserem Projekt, nützliche Ideen oder Erfahrungen zu diesem Thema haben, freuen wir uns auf Ihre Kontaktaufnahme.

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit.

Mit freundlichen Grüßen,

Health & Safety Komitee

Brenda, Joop, Margot, Nezha, Stefan, healthandsafety@paesmol.eu
